



## Message from the Chairman

Newsletter n° 20

Date: 15 April 2016

Version française: voir ci dessous

### Dear GEM&L friends !

This is the first newsletter in 2016. A good start with an excellent conference which was held at ESCP EUROPE, hosted by our friends Jane KASSIS-HENDERSON and Linda COHEN. We would like to warmly thank them for the quality of the welcome and for their involvement in the 10<sup>th</sup> GEM&L International Conference. We would also like to thank Professor Frank BOURNOIS, dean of the oldest Business School in the world (founded in 1819) and Professor Olivier BADOT, dean of research for their presence and financial support. This conference received 26 high quality and diverse communications, split into 9 tracks and 6 practical workshops. Two first class keynote speakers, Professor Mary-Yoko BRANNEN and Professor Chris STEYAERT, emphasized the need for work which focuses on the role of translation and mediation in crossing borders of knowledge and language in international management. We are also grateful to Professor Pierre-Louis DUBOIS and Mrs Elke CARVALHO HERNANDES, from the EFMD, GEM&L partner and sponsor of the conference, and to Mrs Claire EXTRAMIANA and her team from the DGLFLF who were also sponsors of the conference, for the presentation about language policies in companies. We thank all members of the round table, which was very much appreciated by the participants. Our special thanks to the exhibitors (TELEVIC, GLOBAL EXAM, CAMBRIDGE ENGLISH LANGUAGE ASSESSMENT), who shared their professional experience with the participants of the conference. We are very sorry that Professor Véronique CHANUT, president of the CEFDG (French National Certification Body for Business Schools Programs and Diplomas) could not join the conference due to personal reasons. Beyond the presence of many participants coming from France, we had the pleasure of welcoming participants from the rest of Europe and from Canada, Korea and Australia, which confirms GEM&L's international presence.

The second major event of the conference was the election of the new GEM&L board of directors. Some colleagues have decided to leave and to retire or to embrace new horizons; Amy CHURCH, Linda COHEN, Helena KARJALAINEN, Béatrice DU MESNIL, Joël PLEUTRET and Keith SURRIDGE. We wish them good luck! Other colleagues have been elected to the board: Alain ANTOINE, Carmen CAMPILLO, Claudine GAIBROIS, Hélène LANGINIER, Dorothee MARGETTS, Imke NIENABER-REQUILLART, Bibiana RIOM, Irina SUSSIN, Geneviève TREGUER-FELTEN et Natalie WILMOT. We wish them a warm welcome. The board has now 17 members and will be able to work efficiently and strengthen the GEM&L three strategic goals: Teaching, collaboration with companies, and research. According to the statutes of the association the new board has elected the president and the general secretary. I would like to

thank my colleagues for their continued confidence in me and congratulate Mary VIGIER, the new general secretary.

We have many plans during the next months. First the congress of the Observatoire Européen du Plurilinguisme (European Observatory for multilingualism), a GEM&L partner association will be held in Brussels on May 18-19, 2016. The week after that the "Etats Généraux du Management", organised by the FNEGE will take place May 26-27, 2016 in Toulouse. Then from May 31 to June 4, 2016, the EURAM conference will take place in Paris. And last but not least the GeCSO conference (Association for knowledge management studies), organized by our friend Alain ANTOINE, is going to be held in Paris from June 27 to 29, 2016. Lots of activity for GEM&L from now until July! I also would like to remind you all of the PDW (Professional Development Workshop) launched by GEM&L, in collaboration with our colleague Hélène TENZER from Tübingen University, Mary Yoko BRANNEN and Terry MUGHAN. Thanks to this PDW, GEM&L will be present for the first time at the AOM conference in California (Anaheim, 4-10 August 2016). For any information, please visit the GEM&L website [www.geml.eu](http://www.geml.eu). [We also welcome your comments and suggestions.](#)

Regarding our editorial activity, the Special Issue of IJCCM (*International Journal of Cross-Cultural Management*) with papers of the Helsinki workshop is still underway, and its release has been delayed until the end of December or early 2017. May I remind the participants of the Paris conference that the submission process to the EJIM *European Journal of International Management* has started and that the deadline for submission is June 1<sup>st</sup>. The publication of this special issue will be in November 2017.

Finally, GEM&L has been invited to organize a workshop at Copenhagen Business School and we would like to thank our colleagues and GEM&L friends Guro REFSUM SANDEN and Dorte LØNSMANN for this kind invitation. We hope to be able to tell more about this project in the next newsletter.

On behalf of GEM&L, I wish you a very nice day

Kind regards

Philippe

### **Chers amis du GEM&L !**

Voici la première newsletter de l'année 2016. Une année qui a bien commencé avec un excellent colloque à l'ESCP EUROPE, chez nos amis Jane KASSIS-HENDERSON et Linda COHEN, que nous remercions chaleureusement pour la qualité de l'accueil et de service apportée à ce 10<sup>ème</sup> colloque du GEM&L. Un grand merci aussi, bien sûr, au professeur Frank BOURNOIS, directeur de la plus ancienne école de commerce du monde (fondée en 1819) ! Et à Olivier BADOT, Directeur de la recherche, pour leur présence au colloque et le soutien apporté à celui-ci. Ce colloque a réuni 26 présentations de grande qualité et diversité, réparties en 9 tracks et 6 ateliers pédagogiques. Deux conférenciers de très grande classe, professeur Mary-Yoko BRANNEN et professeur Chris STEYAERT ont donné au colloque l'impulsion nécessaire aux travaux centrés cette année sur le rôle de la traduction et de la médiation dans le dépassement des frontières de connaissances et des barrières linguistiques dans le management international. Nous remercions également le professeur Pierre-Louis DUBOIS, secrétaire général de la FNEGE et Mme Elke CARVALHO HERNANDES, représentant l'EFMD, partenaire et sponsor du GEM&L, Mme Claire EXTRAMIANA et son équipe de la Délégation Générale à La Langue Française et aux Langues

de France (Ministère de la Culture), également sponsor du colloque, pour leur intervention sur l'usage des langues dans les entreprises. Nous remercions également tous les acteurs de la table ronde que les participants au colloque ont fort appréciés. Enfin, nous exprimons notre profonde gratitude aux entreprises exposantes (TELEVIC, GLOBAL EXAM, CAMBRIDGE ENGLISH LANGUAGE ASSESSMENT) qui ont partagé leur savoir-faire avec les participants et soutenu ce colloque. Nous regrettons l'absence de Madame le professeur Véronique CHANUT, Présidente de la Commission d'Evaluation des Formations et Diplômes de Gestion (CEFDG), qui a dû renoncer à être parmi nous pour des raisons familiales. Au-delà de la présence bien normale des participants français, nous avons accueilli des collègues venant des pays d'Europe, ainsi que du Canada, de Corée et d'Australie, ce qui confirme, après le colloque d'Helsinki, l'implantation internationale du GEM&L.

Autre évènement majeur de ce mois de Mars, le renouvellement du Conseil d'Administration après trois ans d'exercice. Certains ont souhaité mettre fin à leurs fonctions au CA pour se reposer ou pour voler vers de nouveaux horizons d'activité, mais ils n'ont pas quitté pour autant la communauté du GEM&L : Amy CHURCH, Linda COHEN, Helena KARJALAINEN, Béatrice DU MESNIL, Joël PLEUTRET et Keith SURRIDGE. Nous leur disons un grand merci et qu'ils soient assurés que nous ne les oublions pas. D'autres collègues font leur entrée dans le CA : Alain ANTOINE, Carmen CAMPILLO, Claudine GAIBROIS, Hélène LANGINIER, Dorothée MARGETTS, Imke NIENABER-REQUILLART, Bibiana RIOM, Irina SUSSIN, Geneviève TREGUER-FELTEN et Natalie WILMOT. Nous leur souhaitons la bienvenue au sein du CA ! Ce CA comprend désormais 17 membres et va pouvoir travailler à l'approfondissement des trois axes du GEM&L : pédagogie, relations avec les entreprises et recherche. Conformément aux statuts de l'association, le nouveau conseil d'Administration s'est immédiatement réuni après son élection pour élire son président et son secrétaire général. Je remercie de tout cœur mes collègues qui m'ont réélu à l'unanimité à la tête de l'association et je félicite Mary VIGIER qui est notre nouvelle secrétaire générale.

Nous avons des échéances très proches durant ce premier semestre 2016. D'abord les Assises de l'Observatoire Européen du Plurilinguisme, association partenaire du GEM&L, qui se dérouleront à Bruxelles les 18-19 mai prochains. La semaine suivante se tiendront à Toulouse les Etats Généraux du Management, organisés par la FNEGE les 26-27 mai 2016. Puis du 31 mai au 4 juin aura lieu à Paris le colloque d'EURAM. Enfin du 27 au 29 juin 2016 se déroule également à Paris le colloque GeCSO de notre ami Alain ANTOINE. Beaucoup d'activité donc d'ici le mois de juillet ! Pour tous ces évènements académiques, le GEM&L est partenaire et activement présent. N'oublions pas non plus le PDW (professional Development Workshop) lancé par le GEM&L, notre amie Hélène TENZER de l'université de Tübingen, Mary Yoko BRANNEN et Terry MUGHAN qui nous permet d'être pour la première fois présents au congrès de l'Academy of Management qui a lieu à Anaheim (Californie) du 4 au 10 août 2016. Vous trouverez tous renseignements utiles sur l'activité de votre association sur son site. N'oubliez pas de lui rendre visite de temps en temps ! [www.geml.eu](http://www.geml.eu). [Vous pouvez aussi nous écrire, contribuer au blog du GEM&L et nous signaler des évènements.](#)

Sur le plan éditorial, la discussion avec la revue *International Journal of Cross-Cultural Management* (IJCCM) est toujours en cours pour la publication d'une « special issue » des articles du colloque d'Helsinki 2015. La parution est retardée à fin décembre 2016, voire début 2017. Pour ce qui concerne les communications du colloque de Paris 2016, le processus de soumission des articles est en cours pour une « special issue » de la revue *European Journal of International Management* (EJIM), parution prévue en novembre 2017.

Enfin, le GEM&L a reçu une invitation pour un workshop en 2017 à Copenhagen Business School où nous pouvons être reçus par nos amies Guro REFSUM SANDEN et Dorte LØNSMANN. Ce projet est à l'étude. Nous espérons vous en dire plus très bientôt dans la prochaine newsletter du GEM&L.

En attendant très bonne fin de semestre !

Amitiés

Dr. Philippe Lecomte  
President of GEM&L

